

Ergänzung zur Gebrauchsanweisung

(D)

Ergänzung zur Gebrauchsanweisung

Die Firmware der Geräte BC 416 IU (LG 416-DS/IU) wurde geändert. Ab Fertigungsdatum 05/2010 wird von diesen Geräten ein Fehlercode ausgegeben, der es ermöglicht den Fehler zu identifizieren.

Der Fehlercode wird am Gerät durch die eingebaute LED, als Blinkcode, ausgegeben (siehe „Fehlersuchanleitung“).



(GB)

Supplement to operating instructions

The firmware of the BC 416 IU (LG 416-DS/IU) has been changed. After production dates 05/2010, these units will issue an error code, making it possible to identify the error.

The error code is issued on the unit as a flash code using the integrated LED (refer to "trouble-shooting list").



Fehlersuchanleitung

Fehler / Ursache	Behebung
LED blinkt 1 x – Batterie nicht angeschlossen oder defekt	– Batterie anschließen, ggf. Batterie tauschen
LED blinkt 2 x – Gerät wird zu heiß > 72 °C	– Für ausreichende Belüftung sorgen
LED blinkt 3 x – Batterietemperatur zu hoch > 50 °C	– Für ausreichende Belüftung sorgen
Zurücksetzen des Blinkcodes: erfolgt nach Behebung der Ursache automatisch	
LED blinkt 4 x – Defekte Verdrahtung	– Defekt in der Verdrahtung beseitigen
LED blinkt 5 x – Temperaturfühler oder -kabel defekt	– Temperaturfühler tauschen
Zurücksetzen des Blinkcodes: nach Behebung der Ursache Netzspannung trennen und Batterie abklemmen (ca. 1 Min.)	

Blinkfrequenz: 0,2 s ein, 0,2 s aus, Pause zwischen der Blinkfolge 2 s

Sollten diese Maßnahmen nicht zur Störungsbehebung führen, wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum.

Trouble-shooting list

Fault / Cause	Rectification
LED flashes 1 x – Battery not connected or defective	– Connect battery, or replace battery if necessary
LED flashes 2 x – Unit is getting too hot > 72 °C	– Ensure there is sufficient ventilation
LED flashes 3 x – Battery temperature too high > 50 °C	– Ensure there is sufficient ventilation
Reset the flash code: takes place automatically after addressing the cause	
LED flashes 4 x – Defective wiring	– Address defect in wiring
LED flashes 5 x – Temperature sensor or cable defective	– Replace temperature sensor
Reset the flash code: disconnect the mains voltage after addressing the cause and disconnect battery (approx. 1 minute)	

Flashing frequency: 0.2 s on, 0.2 s off, period between the flashing sequence 2 s

If these measures do not remove the failure, please contact the Truma Service Centre.

(F)

(I)

(NL)

(DK)

(E)

(S)



Complément au mode d'emploi

Le micrologiciel des appareils BC 416 IU (LG 416-DS/IU) a été modifié. À partir de la date de fabrication 05/2010, ces appareils émettent un code de panne qui permet d'identifier la panne.

Le code de panne est émis sur l'appareil par la DEL insérée, sous forme de code clignotant (voir « Manuel de recherche des pannes »).



Integrazione alle istruzioni per l'uso

La firmware degli apparecchi BC 416 IU (LG 416-DS/IU) è stata modificata. A partire dalla data di produzione 05/2010 questo apparecchio emetterà un codice di guasto, che consentirà di identificare il guasto stesso.

Il codice di guasto verrà emesso sull'apparecchio attraverso il LED integrato, come codice lampeggiante (vedi « Istruzioni di ricerca guasti »).



Manuel de recherche des pannes

Panne / Cause	Suppression
DEL clignote 1 x – Batterie pas raccordée ou défectueuse	– Raccorder la batterie, remplacer la batterie le cas échéant
DEL clignote 2 x – L'appareil est trop chaud > 72 °C	– Assurer une aération suffisante
DEL clignote 3 x – Température de la batterie trop élevée > 50 °C	– Assurer une aération suffisante
Remise à zéro du code clignotant : se fait automatiquement après élimination de la cause	
DEL clignote 4 x – Câblage défectueux	– Éliminer le défaut dans le câblage
DEL clignote 5 x – Sonde ou câble de température défectueux	– Remplacer la sonde de température
Remise à zéro du code clignotant : après élimination de la cause, couper la tension secteur et déconnecter la batterie (env. 1 mn)	

Fréquence du clignotement : 0,2 s marche, 0,2 s arrêt, pause entre la suite de clignotements 2 s

Si ces mesures ne vous permettent pas de supprimer les pannes, veuillez vous adresser au centre de SAV Truma.

Istruzioni di ricerca guasti

Anomalia / Causa	Rimedio
LED lampeggia 1 x – Batteria non collegata o difettosa	– Collegare batteria, event. sostituire la batteria
LED lampeggia 2 x – Apparecchia troppo caldo > 72 °C	– Provvedere ad una aerazione sufficiente
LED lampeggia 3 x – Temperatura della batteria troppo alta > 50 °C	– Provvedere ad una aerazione sufficiente
Ripristino del codice lampeggiante: ha luogo in automatico dopo l'eliminazione della causa	
LED lampeggia 4 x – Cablaggio difettoso	– Eliminare difetto nel cablaggio
LED lampeggia 5 x – Sensore temperatura o cavo difettosi	– Sostituire sensore temperatura
Ripristino del codice lampeggiante: dopo l'eliminazione della causa disinserire la tensione di rete e disconnettere la batteria (ca. 1 min.)	

Frequenza lampeggiante: 0,2 s on, 0,2 s off, pausa tra la successione di lampeggiamento 2 s

Qualora queste misure non consentano di eliminare l'anomalia, rivolgersi al servizio di assistenza Truma.

Aanvulling op de gebruiksaanwijzing

De firmware van de apparaten BC 416 IU (LG 416-DS/IU) werd gewijzigd. Vanaf productiedatum 05/2010 wordt door deze apparaten een foutcode uitgegeven die toelaat de fout te identificeren.

De foutcode wordt aan het apparaat door de ingebouwde LED, als knippercode, weergegeven (zie "Instructies voor het opsporen van fouten").



Instructies voor het opsporen van fouten

Fout / Oorzaak	Verhelpen
LED knippert 1 x – Batterij niet aangesloten of defect	– Batterij aansluiten, evt. batterij vervangen
LED knippert 2 x – Apparaat wordt te heet > 72 °C	– Voor voldoende ventilatie zorgen
LED knippert 3 x – Batterijtemperatuur te hoog > 50 °C	– Voor voldoende ventilatie zorgen
Reset van de knippercode: gebeurt na het wegnemen van de oorzaak automatisch	
LED knippert 4 x – Defecte bedrading	– Defect in de bedrading herstellen
LED knippert 5 x – Temperatuursensor of -kabel defect	– Temperatuursensor vervangen
Reset van de knippercode: na het wegnemen van de oorzaak de netspanning uitschakelen en de batterij afklemmen (ca. 1 min.)	

Knipperfrequentie: 0,2 s aan, 0,2 s uit, pauze tussenin 2 s

Als deze maatregelen niet tot opheffen van de storing leiden, neem dan contact op het Truma servicecentrum.

Tillæg til brugsanvisning

Firmwaren til apparater BC 416 IU (LG 416-DS/IU) er blevet ændret. Fra produktionsdato 05/2010 viser disse apparater en fejlkode, som gør det muligt at identificere fejlen.

Fejlkoden vises på apparatet med den indbyggede LED, som blinkkode (se »Fejlfindingsvejledning«).



Fejlfindingsvejledning

Fejl / Årsag	Afhjælpning
LED blinker 1 x – Batteri ikke tilsluttet eller defekt	– Tilslut batteri, udskift evt. batteriet
LED blinker 2 x – Apparatet bliver for varmt > 72 °C	– Sørg for tilstrækkelig ventilation
LED blinker 3 x – Batteritemperatur for høj > 50 °C	– Sørg for tilstrækkelig ventilation
Nulstilling af blinkkode: sker automatisk når årsagen er afhjulpet	
LED blinker 4 x – Defekt kabelføring	– Afhjælp defekt i kabelføring
LED blinker 5 x – Temperaturløser eller kabel defekt	– Udskift temperaturløser
Nulstilling af blinkkode: efter afhjælpning af årsag afbrydes netspændingen og batteriet (ca. 1 min.)	

Blinkfrekvens: 0,2 s tænd, 0,2 s sluk, pause mellem blinkfrekvens 2 s

Hvis fejlen ikke afhjælpes herved, kontaktes Trumas serviceafdeling.

Complemento al manual del usuario

Se modificó el firmware de los aparatos BC 416 IU (LG 416-DS/IU). A partir de la fecha de fabricación 05/2010, estos aparatos emiten un código de error, que permite identificar la avería dada.

El código de avería es emitido en el aparato a través del LED incorporado, que parpadea (ver «Instrucción para localización de fallos»).



Komplettering till bruksanvisningen

Firmware i enheterna BC 416 IU (LG 416-DS/IU) har ändrats. Från och med tillverkningsdatum 05/2010 visar dessa enheter en felkod som gör det möjligt att identifiera felet.

Felkoden visas på enheten med hjälp av den inbyggda LED, som en blinkkod (se "Felsökningsanvisning").



Instrucción para localización de fallos

Fallo / Causa	Eliminación
LED parpadea 1 vez – Batería no conectada o defectuosa	– Conectar o cambiar la batería en su caso
LED parpadea 2 veces – El aparato se sobrecaliente (> 72 °C)	– Procurar una ventilación suficiente
LED parpadea 3 veces – Temperatura de la batería demasiado elevada (> 50 °C)	– Procurar una ventilación suficiente
Reajustar el código parpadeante: Se efectúa automáticamente tras solucionar la causa	
LED parpadea 4 veces – Cableado defectuoso	– Eliminar el defecto del cableado
LED parpadea 5 veces – Sensor o cable para la temperatura defectuoso	– Cambiar el sensor de la temperatura
Reajustar el código parpadeante: Tras solucionar la causa, desconectar de la tensión eléctrica y desenchufar la batería (aprox. 1 min.)	

Frecuencia de parpadeo: 0,2 s con., 0,2 s desc., pausa entre la secuencia de parpadeo: 2 s

Si estas medidas no conducen a la eliminación de la avería, diríjase a la Central de servicio Truma.

Felsökningsanvisning

Fel / Orsak	Åtgärd
LED blinkar 1 x – Batteriet ej anslutet eller defekt	– Anslut batteriet, byt ev. ut det
LED blinkar 2 x – Enheten blir för het > 72 °C	– Sörj för tillräcklig ventilation
LED blinkar 3 x – Batteritemperatur för hög > 50 °C	– Sörj för tillräcklig ventilation
Återställning av blinkkoden: sker automatiskt när orsaken har åtgärdats	
LED blinkar 4 x – Defekt kablage	– Åtgärda defekten i kablaget
LED blinkar 5 x – Temperaturgivare eller -kabel defekt	– Byt temperaturgivare
Återställning av blinkkoden: åtgärda orsaken och frånskilj sedan nätspänningen. Lossa batteriet (ca 1 min.)	

Blinkfrekvens: 0,2 s på, 0,2 s av, paus mellan blinksekvensen 2 s

Om dessa åtgärder inte leder till att felet avhjälpas, bör Trumas servicecenter kontaktas.